

二十世紀外國最新童話



ERSHISHIJIWAIGUO

ZUIXINTONGHUA

黑龙江少年儿童出版社

美国卷

蟋蟀奇遇记





I712.88
1001 美国卷

蟋蟀奇遇记

I 712.88
1001

R13/W55/01

黑龙江少年儿童出版社

④ R-
52

(黑)新登字第 6 号

责任编辑:张曙光

封面设计:方大伟

蟋蟀奇遇记

Xi suai qi yu ji

黑龙江少年儿童出版社出版(哈尔滨市道里红专街95号)

牡丹江书刊印刷厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本 850×1168 毫米 1/32·印张 14·插页 4·字数 280,000

1992 年 3 月第 1 版

1992 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—5,000

ISBN 7-5319-0892-1/I·244

定价:7.50 元

前 言

童话，这种具有浓郁幻想色彩的作品，历来是少年儿童的宠物。其实，又何止他们，那些脍炙人口的佳作，不也为成人读者所喜爱和传诵么？

说到童话，我们脑海里会浮现出美丽善良的白雪公主，为追求一个人的不灭灵魂而义无反顾的小人鱼，还有那个淘气又可爱的木偶孩子皮诺乔，我们曾神游于艾丽丝的奇妙幻境，沉浸于幽静的海王宫殿，徜徉于仙气飘逸的天国花园……如诗如梦的古典童话，以其优雅的情调带给我们多少超凡脱俗的审美愉悦！

然而，《格林童话》、《安徒生童话》、《艾丽丝漫游奇境记》、《皮诺乔奇遇记》……虽雄踞童话创作的高峰，毕竟距今已一百多年，安徒生、卡罗尔、科洛迪这些大家，也已成为古人，尽管是我们十分景仰的古人。文学创作，一个时代有一个时代的高峰，儿童文学中的童话创作亦然。生命的活力源于其自身的不断完善更新，诞生于远古的童话之所以具有历久不衰的魅力，也是她始终在发展变化。时代在前进，十九世纪的童话创作高峰毕竟成为历史，虽然是十分光荣的历史！

廿世纪人类生活在高科技日新月异的现代化进程中。两次世界大战给世界政治、经济、文化带来深刻影响。人们的精神世界的变化直接导致了童话内容的变化。生活在今天的儿童心理素质也与以往的儿童有很大的差异，物质生活的丰富，科学技术特别是视听技术的发展，使他们心理上趋于早熟。于是，他们不再热

衷于远离尘世的古典童话。儿童的欣赏要求的变化又促成童话表现手法的更新。第二次世界大战之后，童话伴随着人类生活的发展，日益呈现出新的风貌。

为了展现当代西方童话创作的风貌，我们编选了这套《20世纪外国最新童话》，所入选的作品均是二战后欧美作家的著名作品。它们鲜明地显现出当今童话创作的一种发展趋势——将现实生活引入童话之中。在这些作品中，幻想世界与现实世界并没有不可逾越的界线，现实生活中生发的幻想人物、幻想情节可以不凭借任何媒介而存在。比如，五十年代，美国优秀散文家怀特所描述的灰蜘蛛夏洛营救小猪威伯的故事就发生在美国现代的小农场之中。在写实的背景下，幻想的情节从容展开（《夏洛的网》）。塞尔登写于六十年代初的《蟋蟀奇遇记》也把幻想情节与写实故事扭结为一体。被誉为当代世界儿童文学作家代表的瑞典女作家林格伦一开始就把她的幻想人物（如皮皮和小飞人卡尔松）置诸真实的环境——斯德哥尔摩城中。美国作家沃茨的《奇怪的大鸡蛋》也在完全写实的环境中描绘虚幻的奇迹，挪威作家埃格纳则以实写虚，为读者勾画出豆蔻镇这一温馨美好的家园（《豆蔻镇的居民和强盗》）。

这种将现实引入童话创作的手法既给童话带来了新的风采，又为童话创作注入了新的活力。

现实生活纷纭复杂，童话的幻想漫无边际，把现实生活溶入幻想之中的确极大地丰富了童话的表现内容，深化了童话的思想内涵。

在《奇怪的大鸡蛋》中，作者巧妙地以恐龙复活为契机，生动地表现了这一事件发生后社会诸方面的种种反映，尤其深刻而含蓄地揭露了官僚阶层的冷酷无情与愚蠢无知。《蟋蟀奇遇记》中一只小蟋蟀演奏的音乐竟大大地抚慰了劳碌于竞争生活中的人

们，唱出了人所共有的温情。蟋蟀切斯特带给小学生马里奥的欢乐与现实生活带给他的苦涩形成鲜明对比，从中我们看到的是一个孩童苦乐并存的真实心态。在《夏洛的网》中，夏洛对威伯的友谊又凝聚着多么美好的人情。而其中人类的冷酷无情又被作者描写得多么逼真。

现实生活进入童话也带来了童话表现手法的更新。现实内容与童话内容并存产生了童话结构的双轨式。现实内容的渗透又导致了童话创作中小说手法的运用，使童话呈现出与小说合流的倾向。这样，童话在运用夸张、变形、象征、拟人等传统手法的同时，具体形象的写实手法的运用进一步丰富了童话的表现技巧，并使童话展现出有别于以往的新风貌。

写实手法的运用造成了童话真幻虚实浑然一体的艺术效果，使幻想色彩极浓的童话获得令人信服的真实感，从而具有摄人心魄的艺术魅力，同时写实手法的运用，为塑造性格丰满的童话人物形象、渲染烘托童话意境都提供了便利条件。《夏洛的网》中的老鼠谈波顿被人们津津乐道，而这一形象的成功正是童话引入小说写实手法的结果。

小说手法的引入还带来了童话品种的更新。《奇怪的大鸡蛋》、《七里靴》等写实成份较强，重情节、重人物的作品使童话演变为童话小说。它们兼具童话与小说的双重艺术魅力。

自然，传统的童话艺术表现手法并未在今天销声匿迹，许多作家以今人的目光，运用传统的手法为孩子们写童话，但这些作品依然散发着浓郁的时代气息，充满新鲜的活力：《动物远征队》以拟人手法描绘动物的长征，从而把二十世纪人们所关注的生态环境问题推到小读者面前。《狮子、女巫和衣橱》中幻想国度那尼亚王国又何尝不是作者对人生的思索的结果。《雨滴项链》中的宝物又是何等的新颖诱人。《费里斯比夫人和尼姆的老鼠》、《五张金

券》中以科学知识为依托的幻想更放出迷人的光彩。

这套丛书虽未全部囊括当代欧美童话名作，但从中已可领略其风采，我们相信小读者会倾倒于它们的魅力，我们也希望它为我国的童话创作提供营养。

编者

1991 年 10 月

目 录

前言

蟋蟀奇遇记

〔美国〕乔治·塞尔登 (1)
杨江柱 译

一 塔克	(2)
二 马里奥	(6)
三 切斯特	(10)
四 猫儿哈里	(15)
五 星期天上午	(19)
六 方赛	(24)
七 蟋蟀笼	(28)
八 塔克的积蓄	(33)
九 一顿中国饭	(41)
十 宴会	(46)
十一 倒霉鬼	(53)
十二 斯梅德利先生	(59)
十三 成名	(64)
十四 俄耳甫斯	(71)
十五 中央总站	(77)

奇怪的大鸡蛋

〔美国〕奥列佛·巴特沃斯 (83)
唐志明 译

第一章	(84)
第二章	(88)
第三章	(92)
第四章	(98)

第十三章	夏末·····	(243)
第十四章	波士顿·····	(246)
第十五章	在丽兹饭店过夜·····	(250)
第十六章	费城·····	(256)
第十七章	赛丽娜·····	(262)
第十八章	自由·····	(270)
第十九章	谈到钱的问题·····	(275)
第二十章	比林斯·····	(280)
第二十一章	绿色的春天·····	(289)

费里斯比夫人和尼姆的老鼠

〔美国〕罗伯特·奥布赖恩 (295)
贾淑勒 译

蒂莫西·费里斯比患病·····	(296)
老先生·····	(302)
乌鸦和猫·····	(306)
菲茨吉本先生犁地·····	(311)
还有五天时间·····	(314)
杰里米的帮忙·····	(318)
猫头鹰·····	(321)
“去找老鼠们”·····	(326)
在玫瑰丛里·····	(331)
布鲁特斯·····	(335)
在图书馆里·····	(340)
伊莎贝拉·····	(345)
给阳龙吃的药粉·····	(349)
集市·····	(354)
在笼里·····	(358)

智力测验.....	(363)
学习阅读.....	(368)
通风管道.....	(373)
邦尼菲斯庄园.....	(382)
主厅.....	(386)
修理玩具的师傅.....	(392)
荆棘山谷.....	(398)
被捕.....	(404)
七只死老鼠.....	(409)
逃脱.....	(414)
在会议上.....	(422)
博士.....	(429)
尾声.....	(436)

蟋蟀奇遇记

〔美国〕乔治·塞尔登 著

杨江柱 译

《蟋蟀奇遇记》是美国作家乔治·塞尔登 (George Selden) 的中篇童话，出版于 1960 年。

《蟋蟀奇遇记》原作为《蟋蟀在时报广场》。主人公是一只名叫切斯特的蟋蟀。切斯特生长于美国康涅狄格州的乡下，一天因为贪嘴，爬进了旅游者的食品篮，从而被带上火车，来到了纽约时报的地下火车站，被在报摊卖报的穷孩子马里奥收养。他又结识了住在废弃的排水管里的老鼠塔克和猫儿哈里，彼此成为好朋友。他们在一起愉快地生活了一段时间，演出了不少有趣的喜剧，也闯了一场大祸——在报摊举行自助餐会跳舞时撞翻了火柴盒，引起一场大火，烧毁了全部书刊报纸。为了不使马里奥家破产，三个朋友决定由切斯特举行独奏音乐会以吸引人们来购买书刊。美妙的音乐给在生活重压之下喘息的人们带来抚慰和愉悦。切斯特一举成名。然而，它怀念家乡。在两个朋友的帮助下，切斯特悄然登上了开向康涅狄格州的火车。

这部童话以美国人十分熟悉的大都会纽约为故事的背景，构思新颖。作者采用双轨结构，创造了一个富于当今时代气息的幻想境界，描绘了三个拟人童话人物形象，浓笔重墨地展现了他们之间真挚、温馨的友情。与此同时，又以真实的叙事手法，摹写了美国当代社会生活的一些画面，并对失却童年欢乐的儿童寄寓了深厚的同情。在作品中，虚拟的幻想境界与逼真的生活现实同时出现，而活动于其中的拟人童话“人物”与真实的人在思想、情感、语言上不作直接交流沟通。两部分的情节既各自向前进展，又互有关联，彼此推进，相辅相成。读者循序读去，会觉得作品既是幻想的童话，又似写实的小说，两种艺术和谐地融汇在一起。其中人物，无论是假想的拟人形象，抑

或真实的常人形象，都各具特征，性格颇为鲜明。作者还借鉴于安徒生等古典童话作家的创作，以富于诗意的抒情笔触，描绘画面，创造出优美的童话意境，收到了感人的审美效应。

《蟋蟀奇遇记》无论是题材、人物、写法都与传统的童话迥然不同，它开辟了童话创作的新领域，自1960年出版以来，已再版二十余次，曾获美国纽伯里奖，至今仍畅销不衰。

这部童话的作者乔治·塞尔登是美国著名的儿童文学作家，他和本书的主人公一样，也出生于康涅狄格州，后定居纽约。他为孩子们创作了不少儿童文学作品，《蟋蟀奇遇记》是他的代表作。

一、塔 克

一只老鼠望着马里奥。

这只老鼠叫塔克，正坐在一根废弃不用的排水管的管口上。这根排水管在纽约时报广场地下铁道的车站里，是塔克的家。管子通向后面几呎远的一堵墙，埋在墙里的管子那一头有个洞，塔克在洞里塞满了他到处搜集来的碎纸破布。塔克只要不出去搜集这些破烂，又不是在家里睡觉，就喜欢坐在排水管的口子上东瞧瞧，西望望，看看世界上的事，至少是看看世界的这一角——纽约时报广场地下车站周围忙忙碌碌的景象。

塔克在吃一块甜饼。这块又松又脆的饼子是他今晚刚刚找到的，他把最后几片碎屑吃得精光，舔舔自己的胡须，叹了一口气：“多可惜呵！”

差不多有一年了，每逢星期六晚上，塔克都看到马里奥在他的爸爸的报摊上照管生意。从星期一到星期六，马里奥为了要上学，非早睡不可。但是，一到周末，他的爸爸贝利尼就要他帮家里照管报摊上的生意买卖。马里奥在报摊上一直待到深更半夜。爸

爸希望自己的报摊晚上关门关得越迟越好，这样就免得有些生意会落到别的大报摊手里去。可是，今晚的生意却不多。

“这可怜的孩子还不如回家去呢，”老鼠塔克看看车站四周，喃喃自语。

白天的喧闹声早就平静下来了，夜晚从剧院和电影院散场出来的人群也已消失。偶尔有一两个人从街面通向地下铁道的梯子上走下来，匆匆穿过车站。在这样的时刻，每个人都匆匆忙忙，急于赶回家睡觉。在下层的地下铁道上，火车来往的趟数比平常少得多。常常出现长时间的沉寂，然后有一列火车驶近时报广场，隆隆声越来越响。接着，隆隆声暂时中断，列车停下来等乘客们下车上车。于是，一阵响声呼啸而过，列车消失在黑沉沉的地道里。最后又是一片沉寂，周围的气氛空虚冷漠。整个车站好像正在等待它迫切需要的人群。

塔克回头看着马里奥。马里奥坐在报摊柜台后面一把三条腿的凳子上，尽可能把陈列在他面前的报纸杂志摆得整整齐齐。这家报摊是他的爸爸贝利尼多年前自己动手修建的，容纳马里奥倒绰绰有余，但轮到他爸爸或妈妈来照管生意，就显得狭窄了。报摊的一边摆着一个架子，上面放着一台旧收音机，一盒纸手绢（给妈妈用的，妈妈有花粉病），一盒火柴（给爸爸点烟斗的），一台现金出纳机（清点现金的，但现金并不多），一只闹钟（说不出是干什么用的）。那台现金出纳机有一个老是打开不关的抽屉。有一次，这抽屉怎么也打不开，贝利尼所有的现款被锁在里面取不出来，从此爸爸决定这抽屉还是不关为妙。夜晚，报摊关门，留在抽屉里准备第二天开张用的现款却绝对安全，因为爸爸做了一个带锁的大木盖，把整个报摊锁起来。

马里奥本来一直在听收音机，现在把它关掉了。朝着轨道望过去，他看到短途火车的灯光正朝他驶近。报摊所在的这一层车

站，只有行驶区间短途火车的轨道。区间的短途火车，仅仅来往于纽约时报广场和中央总站之间，把乘客由纽约东部的地下铁道转送到纽约西部去。短途火车上的售票员大部分都是马里奥的熟人。他们都喜欢这孩子，火车靠站的时候常常过来跟他聊天。

火车尖叫一声，在报摊旁停住了，在它面前喷出一股热气。下车的乘客只有十来个。塔克焦急地望着他们，看看有没有人停下来买一份报纸。

当下车的客人匆匆走过报摊时，马里奥大声喊叫着：“新到的报纸！新到的杂志！”

没有一个人停下来，甚至也没有人看他一眼。马里奥泄了气，重新坐下。一整夜，他只卖了十五份报纸和四本杂志。在那边的排水管道里，老鼠塔克也一直在数着今晚卖掉的报纸杂志，叹着气，搔着耳朵。

马里奥的朋友，短途火车上的售票员保罗向报摊走过来。“运气好吗？”他问道。

“不行，”马里奥说。“看下一趟火车怎么样。”

“从这时一直到早上，生意会越来越少的。”保罗说。

马里奥用手掌托着下巴，说：“我真不明白，这是星期六晚上嘛，连星期天的报纸都销不出去呢。”

保罗靠在报摊上说：“今晚，你熬夜熬得真久啊！”

“嗯，我可以在星期天睡，”马里奥说。“再说，现在又不上学。爸爸妈妈今晚回家的时候要顺便带我走，他们去看朋友去了。他们在星期六才有机会走。”

喇叭里传来这样的声音：“下一班车开往中央总站，第二号轨道。”

“再见，马里奥，”保罗说。他朝列车走去，接着停下，在口袋里摸索，掏出一块半美元的硬币向柜台里面抛过来。马里奥连

忙接住。“我要一份星期天的《时报》，”保罗一边说，一边拿了一份报。

“嘿！等一等！”马里奥高声喊着他。“一份报只要二角五分，还要找你二角五分哪。”

但是，保罗已经进入车厢里去了。车门渐渐地关拢。他在窗口微笑着，挥着手。火车颠簸了一下，向前开动，车上的灯光在黑暗中闪烁着。

老鼠塔克也笑了。他喜欢保罗。事实上，只要谁对马里奥好，他就喜欢谁。不过，现在已经晚了，该睡觉了，该爬回墙里那个舒服的窝中去了。哪怕是住在时报广场地下铁道车站里的一只老鼠，有时也非睡不可。何况塔克明天还打算大忙特忙：要给自己这个家搜集各色各样的东西，还要把车站各处便餐柜台上掉下来的食物赶紧弄到手。他正准备转身钻进排水管，忽然听到一种非常奇怪的声音。

凡是纽约城里能够听到的形形色色的声音，老鼠塔克差不多都听到过。他听过地下火车的隆隆声，地下火车的铁轮在转弯时发出的吱吱尖叫声。在地下火车站的上方，通过街面上铁板的格子眼，他听过汽车的橡胶车轮滚动声，汽车的喇叭声，汽车刹车的刺耳嗥叫声。有时，车站里到处是人。他也听过人们喋喋不休的谈话声，人们用皮带牵着的狗的叫声。鸟儿的声音，纽约的鸽子咕咕叫的声音，猫儿的声音，甚至连飞机在纽约上空发出的颤动声，塔克都听到过。但是，塔克有生以来在世界上这个最大的城市里到处漫游，却从来没有听到过像现在听到的这种声音。

二、马里奥

马里奥也听到了那声音。他站起来，专心倾听着。短途火车的喧闹声逐渐远去，变成一片沉寂。街道上传来了深夜车辆行驶的单调而低沉连续的声音。车站里的沙沙声也消逝了。马里奥仍然倾听着，竭力捕捉那神秘的声音……听，那声音又出现啦。

那声音，像小提琴轻快地叩击着琴弦发出的，又像竖琴突然受到拨弄。在远离纽约的绿色森林里，如果有一片叶子在漆黑的午夜飘落下来，坠入一丛灌木中，也可能发出像这样的声音。

马里奥认为自己知道这是什么声音。去年夏天，他曾经访问一位住在长岛的朋友。一天下午，当夕阳伸出长长的金色的手指，抚弄着深深的绿草时，马里奥正在草地旁边逗留，倾听过跟这一模一样的声音。不过，当时听到的是很多很多这样的声音——汇成了合唱。现在听到的这声音却是孤零零的一个。听，那微弱的声音又通过地下车站传来了。

马里奥溜出报摊，站在那儿等待着。当他再一次听到那声音的时候，就向它走过去。那声音好像是从一个角落里发出来的，就在通向第四十二街的梯子旁边。马里奥轻手轻脚地向那儿走去。一连几分钟，只有略带沙沙声的一片沉寂。不管原来是什么东西发出声音，它已经听到了马里奥走拢来，于是沉默下来了。马里奥静悄悄地等待着。后来，他又听到了那声音，是从一堆被风吹到墙脚下的废纸煤灰中发出来的。

他蹲下去，动手揭去废纸片，动作非常轻柔。他把废纸片一张张检查过，把它们放在一边。靠近底部的纸片越来越脏。马里奥的手接触到了地面，开始在灰尘煤屑中摸来摸去。他的手指插